



Iran Data Portal

Speaker or Agency: Mehdi Karroubi
Title: Karroubi's New Year message
Language: English, Persian
Western Date: 19 March 2010
Persian Date: 28 Esfand 1388
Source: <http://khordaad88.com/?p=1430>; <http://www.princeton.edu/irandataportal/>
Translator: Khordaad88
Date Translated: 19 March 2010

Karroubi's New Year message

In the Name of God, the Compassionate and the Merciful,
I extend a happy new year to all Iranians both inside and outside Iran. I offer my good wishes to other Farsi-speaking nations, and anyone else who celebrates Nawruz. I pray to God for greatness, independence, freedom justice and prosperity.

Unfortunately, the previous year was not a good one. People felt the economic pressure in their daily lives via inflation. We also witnessed an enthusiastic voter turnout in the millions, [yet when this crowd] voiced peaceful criticism, officials responded violently instead of listening to the demands expressed. [Many were] tortured and others were martyred on the streets. Journalists were detained in unprecedented numbers. Media and newspapers were restricted, and demands [for rights] were not met. These bitter incidents were a result of the misbehavior of those who did not follow the rule of law, and who did not consider what was best for the establishment. They insisted that whoever thinks differently than

[they do] is involved in sedition and anarchy and [acts as] a puppet to foreign powers. They reacted this way despite the fact that they knew very well that these were people who were committed to the Revolution and to the betterment of Iran. Unfortunately, they weakened the establishment and later made accusations that people [like us] were working against it!

What we ask, first of all, is the meaning of 'establishment.' 'Establishment' refers to our values; it refers to 75 million people; it refers to the Constitution; it refers to the Islamic Republic. If that is what 'establishment' means, then we definitely support it; we express [our utmost zeal towards it] and our national interests to the point that we are ready to give our lives. We believe that the potential of our Constitution is extensive enough to include everyone in the country. It is a 'safe haven,' like Noah's Arc, which includes all 75 million Iranians. This is what we mean by 'establishment.'

However, if what you refer to as the 'establishment' includes only a certain appetite, a certain group, and if the establishment is composed of a group that only includes a very limited number of [hardline] clerics like Jannati, Yazdi, Mesbahe-Yazdi, Shujooni, Hassani of Urumiye, Ta'eb, Rasa'i, Hosseinian; well, if this is what you call the establishment... or when its proponents are: Judge Mortazavi, Mahmoud Ahmadinejad, Elham, Naqdi, people of this sort – or Marandi or that man, Jalaloddin-Afghani, who murdered an innocent person for hunting a partridge! Then, yes, we are indeed opposed to this establishment, which is really just a small boat!

The Islamic Republic is vast and all-inclusive, with room for all people and opinions. Even if it does not include a group it at least welcomes [that difference.] I will end here, with prayers to God wishing that he bestows good fortune on everyone [on this New Year.]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سال جدید و نوروز باستانی را به هموطنان در سراسر جهان، ایرانیان عزیز، پارسی زبانان و به کل آنهایی که نوروز را برگزار می کنند، تبریک می گویم و از خداوند منان، بزرگی عظمت، استقلال، آزادی، عدالت و رفاه همه را خواستارم.

متأسفانه سال جاری سال خوبی نبود، سالی بود همراه با مشکلات، دشواریها سختی ها تلخیها، هم از نظر اقتصاد و تورم که مردم با همه وجودشان دشواریها و تنگناهای اقتصادی را احساس کردند و از طرف دیگر به خاطر یک انتخابات پرشوری، به جای اینکه از آنها سپاس و تقدیر بشود، وقتی سرنوشت انتخابات را – که نظارت و اجرا برای اولین بار کاملاً با هم هماهنگ بودند – را دگرگون کردند، مردم متین و ساکت به صورت ملیونی اعتراض کردند و به جای اینکه به خواسته های آنها رسیدگی کنند، با آنها برخورد کردند، جمعی به شهادت رسیدند، برخی زیر شکنجه کشته شدند، به طور بی سابقه ای، هزاران انسان زندانی شدند. از مسئولین جمهوری اسلامی در سطوح بالا عده زیادی زندانی شدند. مطبوعات و روزنامه ها تعطیل شدند، خبرنگاران به طور بی سابقه ای روانه زندان شدند. همه متأسف شدند و به خواسته ها عمل نشد.

اساس این قضیه و ماجرا و حادثه تلخ به خاطر این بود که جمعی تن به قانون ندادند و به مصالح نظام فکر نکردند و پافشاری کردند بر اینکه اگر کسی غیر از آن چیزی که ما می گوئیم بگوید، فتنه گر است، آشوبگر است و وابسته به بیگانه است. در حالی که خود آنها هم می دانستند که خواسته های مردم و مشروع است و همه این افراد چهره و شخصیتشان در راه نظام و جمهوری اسلامی هستند. متأسفانه با این کار نظام را تضعیف کردند و تازه متهم کردند که شما بر علیه نظام کار می کنید.

ما می گوئیم، نظام یعنی چه؟ اول نظام را معنا کنیم. آیا نظام به معنی ارزشها، نظام یعنی ۷۵ میلیون جمعیت، نظام یعنی قانون اساسی، نظام یعنی جمهوری اسلامی است؟ ما مطمئناً طرفدار نظام هستیم و فدایی نظام و برای منافع ملی و کشور و اسلام و جمهوری اسلامی حاضریم جان خود را هم بدهیم. و ما معتقدیم ظرفیت قانون اساسی وسیع است و همه را در بر می گیرد و کشتی نجاتی است که ۷۵ میلیون در آن سوارند. این را نظام می گوئیم.

اما اگر منظور از نظام، فرد یا دسته خاصی است که یک جمع کوچکی را درون خودش جا می دهد، مثلاً روحانیونش آقای جنتی، یزدی، مصباح، شجونی، طائب، رسایی، حسینیان، سید احمد خاتمی، حسنی امام جمعه ارومیه، ... باشند، یا نفراش قاضی مرتضوی، محمود احمدی نژاد، الهام، نقدی، مرندي، جلال الدین افغانی، ... باشند، اگر منظور از نظام این است، ما مخالف این جور نظام هستیم، مخالف نظامی که در حد یک قایق است. آن موقع کشتی نظام را باید یک قایق کوچک بنامیم که جمع کوچکی را درون خودش جا داده است. ولی جمهوری اسلامی، جمهوری وسیع و گسترده است و قابل اینکه همه جمعیت ها با همه اندیشه های گوناگون پذیرایش باشند و در آن زندگی کنند.

من در همین جا عرضم را خاتمه می دهم و توفیق همه را از خداوند خواستارم.

والسلام علیکم و رحمه الله و برکاته